

Destinado aos Estrangeiros residentes em Himeji

# VIVA! ひめじ

Informativo feito pelos voluntários  
Editado pela Fundação Associação de  
Intercâmbio Internacional de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<Edição em Português> Junho /2011 Vol. 37

2011 , Informações sobre passeios no verão	...P1
No caso de desastre, ferimentos e doenças	...P2·P3
Novo espaço central ao norte em frente a Estação de Himeji	...P4



## 2011, Informações sobre passeios no verão

★Piscina municipal de Himeji <http://www.himeji-toshi-seibi.or.jp/tegara/>

Dias de funcionamento: A partir do primeiro sábado do mês de julho até o primeiro domingo de setembro

Horário de funcionamento: das 9:30 às 18:00 horas

Entrada: Adultos (a partir de 14 anos) ¥1,000, Crianças ¥500

### 《Praias e localidades para banho no mar》

Dias de funcionamento: A partir de primeiro de julho a 31 de agosto

#### ★1. Balneário Matogata

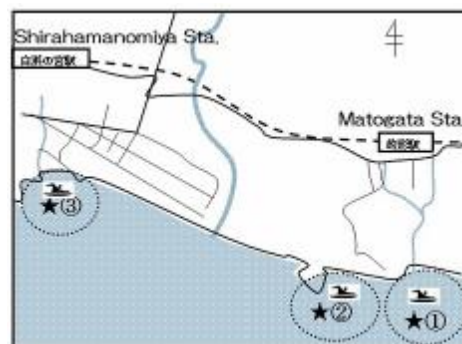
Entrada: Adultos ¥700, Crianças ¥500 (Intervalo incluso)

Detalhes: Há chuveiro, vestiário, e loja de alimentos e utensílios.

Acesso: A 20min. da estação de Matogata pela linha Sanyo.

Na estação de Oshio da linha Sanyo, há transporte gratuito.

(para informações sobre reserva de ônibus) TEL: 0120-559-939



#### ★2. Parque e Balneário Himeji Fukudomari Tel: 079-254-0702

Ao lado há também local municipal para realização de acampamentos, se divertir com os amigos e a família.

Entrada: Gratuita

Detalhes: Há local para cozinhar, chuveiros e vestiário.

Acesso: Pegar ônibus Shinkibus, na estação, na saída Sul da estação de Himeji (nº93 sentido Matogata) descer em Fukudomari e caminhar 20min.

Ou pela linha Sanyo Dentetsu descer na estação de Matogata a 20min de caminhada.

#### ★3. Balneário de Shirahama Tel: 079-245-5645

Entrada: Adultos ¥1,000, Crianças ¥600, criança de colo ¥200

Acesso: A 10min a pé da estação de Shirahamanomiya pela linha Sanyo Dentetsu.

## No caso de desastre, ferimentos e doenças

O enorme terremoto, Tohoku-Chihou Taiheiyou-oki Jishin, atingiu o nordeste do Japão no dia 11 de março de 2011. A grau deste terremoto é o maior registrado no Japão e o quarto no mundo. Muitas pessoas incluindo estrangeiros estão sofrendo prejuízos.

Como você comportaria no caso de tal desastre? Não só no desastre mas também em acidente ou na doença súbita, você consegue escolher o ato apropriado ?

Tem várias pre-informações e serviços para estrangeiros residentes no Japão evitar confusão. Introduzimos informações que vocês deveriam saber para “SE CASO”.

●Fundação de Intercâmbio de Kanagawa <http://www.k-i-a.or.jp/>

«Multilíngue questionários medicos» <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

Vamos leva-lo quando for ao hospital. Tem questionários em 15 idiomas para cada especialidade.

Pode explicar o seu estado de ferimento ou doença.

●Multilíngue informações de terremoto preparados pelos universitários

«Se acontecer o terremoto...» <http://nip0.wordpress.com/about/>

Oferece informações sobre o que você precisa levar ou para que você preste atenção. No Japão, acontece terremoto frequentemente. Vamos aproveitar esta oportunidade para saber sobre o terremoto.

●Centro de sociedade multicultural em Hyogo <http://www.tabunka.jp/>

O Centro começou suas atividades em 1995 para ajudar os estrangeiros que sofreram quando houve terremoto, Hanshin-Awaji Dai Shinsai. Um dos propósitos nestes dias é realizar a sociedade onde as pessoas reconheçam e respeitem a cada nacionalidade, língua, cultura e sexo.

«As folhas em multilíngue para ter informações de emergência»

<http://www.tabunka.jp/hyogo/119/>

Estas folhas em 20 idiomas é muito útil para os tripulantes do ambulância comunicar com os pacientes estrangeiros e seus familiares. É só apontar com dedo para usar. A próxima página é a primeira do formato. É melhor levar mais 2 páginas.



バモス ベリフィカール オ エスタード ジェラウド パスィエンテ エ トランスポルターロ パラ オ オスピタウ

**Vamos verificar o estado geral do(a) paciente e transportá-lo (a) para o hospital.**

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

バモス ベリフィカール オ エスタード ダドエンサ オウド フェリメント ウチリザンド エスチ フォルムラリオ

**Vamos verificar o estado da doença ou do ferimento utilizando este formulário.**

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

エスタレーバ オス ダドス ネセサリオス オウ アポンチ コン オ デド

**Escreva os dados necessários ou aponte com o dedo.**

必要な事項を書くか、指さしてください。

**O quê aconteceu?**

何がおこりましたか。

**ferimento**

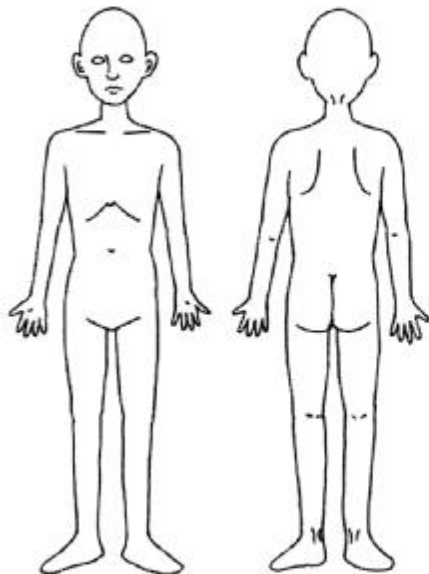
**けが**

- |   |            |
|---|------------|
| <input type="checkbox"/> queda                  | ころんだ       |
| <input type="checkbox"/> queda de um lugar alto | 高いところから落ちた |
| <input type="checkbox"/> bateu fortemente       | 強く打った      |
| <input type="checkbox"/> cortou-se              | 切った        |
| <input type="checkbox"/> espetou-se com algo    | ものが刺さった    |
| <input type="checkbox"/> queimou-se             | やけどをした     |
| <input type="checkbox"/> outros                 | その他        |

**Doença aguda (adoeceu de repente) 急な病気**

- |   |            |
|---|------------|
| <input type="checkbox"/> dor                                  | 痛み         |
| <input type="checkbox"/> dor contínua                         | ずっと痛い      |
| <input type="checkbox"/> as vezes dói e outras vezes não      | ときどき痛い     |
| <input type="checkbox"/> dor em aperto                        | 締め付けるような痛み |
| <input type="checkbox"/> dor penetrante                       | 刺すような痛み    |
| <input type="checkbox"/> dor silenciosa, dor vaga             | にぶい痛み      |
| <input type="checkbox"/> dor ao se locomover ou mexer o local | 動かすと痛い     |

- |   |           |
|---|-----------|
| <input type="checkbox"/> hemorragia (sangramento) | 出血        |
| <input type="checkbox"/> abundante                | たくさん      |
| <input type="checkbox"/> médio                    | 中くらい      |
| <input type="checkbox"/> pouco                    | 少し        |
| <input type="checkbox"/> vômito de                | 嘔吐        |
| <input type="checkbox"/> alimento                 | 食べ物       |
| <input type="checkbox"/> sangue                   | 血液        |
| <input type="checkbox"/> outros                   | その他       |
| <input type="checkbox"/> está se sentindo mal     | 気分が悪い     |
| <input type="checkbox"/> tontura                  | めまい       |
| <input type="checkbox"/> diarreia                 | 下痢        |
| <input type="checkbox"/> com sangue               | 血がまじっている  |
| <input type="checkbox"/> sem sangue               | 血はまじっていない |
| <input type="checkbox"/> cor                      | 色         |
| <input type="checkbox"/> vermelho                 | 赤         |
| <input type="checkbox"/> preto                    | 黒         |
| <input type="checkbox"/> marrom                   | 茶色        |
| <input type="checkbox"/> dificuldade respiratória | 息苦しい      |
| <input type="checkbox"/> palpitação               | 心臓がどきどきする |
| <input type="checkbox"/> dormência                | しびれる      |
| <input type="checkbox"/> convulsão                | けいれん      |
| <input type="checkbox"/> tem febre                | 熱がある      |



## Novo espaço central ao norte em frente a Estação de Himeji

Começa este ano a obra de “Himeji Eki Mae Hiroba” ao lado norte de estação Himeji de JR . A área da praça é cerca de 30,000 m<sup>2</sup> incluído com Ohtemae Dori (mais ao sul da linha Junisho Mae) e vai renascer de maior dimensão do Japão. A previsão do término está programado para daqui 2 a 3 anos. Desta vez apresentamos as 3 características de Shin Ekimae Hiroba.

<Sunkun Garden (Lançamento de construção de segunda metade de 2011)>

Aproveitanado e reformando a antiga FESTA e transformando em jardim subsolo ao ar livre que da imagem de “ fosso exterior do Castelo de Himeji”. Aqui abriremos Open Café e realização de eventos que dará espaço animado e descanso.

<Chobo Dekki>

Fica ao leste de Shin eki Bld (ao lado sul de sunkun garden, sem previsão da época do término da construção) e a característica é o que podemos contemplar o castelo de Himeji , patrimônio mundial através de Ohtemae Dori. Portal em estrutura de madeiras e ferros que dá imagem a Ohtemon de Castelo Himeji’ como portal da entrada a Himeji.

<Ohtemae Dori (Limite de trafico de carros em gerais a partir de primavera de 2012)>

Ruas ao lado sul de linha Junisho mae diminuirá para uma pista para trânsito de veículos e 4 pistas dará o espaço mais confortável as pessoas. Os veículos que podem trafegar serão apenas ônibus e taxi. Lugares para embarque e desembarque de pessoas em gerais serão novos rotativos a serem construídos. As 3 pistas de tráfico de ambos os lados serão espaços de prioridade aos pedestres, possibilitará colocar Open cafe e realizar eventos e planejar ativação da área central da cidade.

※Dependendo da situação da obra, haverá controle no trânsito em vários lugares. Pedimos cooperação e compreensão de todos.

\*\*\*Nota da Edição\*\*\*

No Japão há 4 estações do ano. Daqui para frente o verão está chegando. Vamos tomar bastante água mesmo estando em casa para evitar a desidratação. Proxima edição de “Viva Himeji” Vol.38 está programado a publicação em setembro de 2011.

Colaboração na tradução · Revisão nativa

Português: Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Masashi Tokuo, Ines Kozue Higashimura

Agradecemos a colaboração.

「VIVA ! ひめじ」 necessita de pessoas que possam ajudar na tradução, revisão por nativos. As pessoas interessadas, pedimos para contactar no endereço abaixo. Aguardamos.

Contactos

Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji  
〒670-0012 Himeji shi Honmachi 68-290 Egret Himeji 3°  
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955  
[Mailto:info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)